

1884-07-06

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Agnes Bertelsen

FAKTA

Type:  
Letter

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
Genf

Modtagersted:  
København

Arkivplacering:  
FA 4-001-00017:F7

Keywords:  
Travel letter, travel letters

SUMMARY

J. C. Jacobsen writes from Switzerland about how all travellers from southern France had been desinfected on the arrival in Geneva! Because of the cholera. He tells about his visit to Gloxin in Lyon and his further travelplans.

TRANSSKRIFTION

Genf 6<sup>te</sup> Juli 84

Hôtel de Metropole

Kjære Frøken Bertelsen

Veiret er her idag ustadigt med Skyer, som aldeles skjule Mont-Blanc og af og til med en fiin, jevn Regn, som har drevet mig hjem fra en længere Spadseretour. Jeg har derfor - indtil videre - Ro til at skrive.

Efter et meget lærerigt Ophold i Lyon og et behageligt Samliv med Gloxin og hans Kone og deres vakkre Børn, reiste jeg igaar Eftermiddags hertil i prægtigt Veir og kom hertil Kl. henad 9. - Men her bleve de Reisende fra Syd-Frankrig modtagne som farlige Forbrydere. Først bleve vi inde-spærrede i et Lukaf, et Maskinrum med vor Haandbagage, derpaa blev denne taget fra os, for at desinficeres og efter længere Venten bleve vi førte ind i en større Halle, hvor der, vistnok i det sidste Øieblik, var anbragt en Række af Bure, hvori vi bleve-puttede ind, deels staaende, deels siddende. Det var Trækasser, hvis Laag var i 2 Dele med et rundt Hul i Midten, som sluttede om Halsen, saa at Hovedet var udenfor Kassen.

For at Hullet i Laaget kunde slutte tæt om Halsen, blev der svøbt Servietter om Halsen og derpaa blev der sat en Spand ind i Kassen, som udviklede en meget stærk Chlor-Damp. I dette Chlor-Bad blev vi i 15 Minutter, hvorpaa vi bleve løsladte, men det kunde ikke undgaas, at man kom til at indaande noget af det concentrerede Chlorluft og ved et Feilgreb ved mit Burs Lukning fik jeg en saadan Dosis at jeg var nærvædet at kvæles af en voldsom Hoste og øieblikkeligt maatte ud igjen for at trække Veiret nogle Minutter, hvorpaa jeg kom ind i en bedre Kasse, hvor jeg havde det taaleligt i mine 15 Minutter, men jeg havde dygtig Hoste og opspytning af Slim lige til Midnat.- Bagagen skulde naturligvis ogsaa desinficeres, hvilket skulde vare en Time, men da jeg sendte

Bud efter den Kl 10, var den endnu ikke færdig og Budet kom tilbage med den Besked at jeg maaske ikke kunde faae den før næste Morgen. Herpaa sendte jeg Budet

tilbage med den Bestemte Erklæring at jeg maatte og vilde have den inden Natten og saa kom den da ogsaa omsider Kl 12. Det var en kjedelig Historie men ogsaa comisk. Ved at see Hovederne af Herrer og Damer med fortrukne Ansigter, fordi Chlordampen irriterede Næse og Hals, kom man uvilkaarlig til at tænke paa lignende Bure, hvoraf kun Hovedet rager op, som man seer i Museer fra Inquisitionens Tid, men da der jo ikke var noget Ondt deri, kunde jeg ikke bare mig for at lee af de fortvivlede Ansigter, som især Damerne skjar, hvilke vistnok bleve ikke lidt forargede over mit muntre Lune.-

Denne Desinfection af Reisende fra Frankrig maa vistnok være besluttet i de allersidste Dage, thi jeg har ikke læst noget derom i Bladene, uagtet jeg har været særlig opmærksom derpaa. -

---

Nu skal jeg tage Beslutning om min videre Reise, men hvilken ? Jeg har sjældent været saa tvivelraadig og vaklende, men nu troer jeg at Spørgsmaalet er afgjort.

Jeg har slaaet enhver Tanke af Hovedet om anstrængende Toure tilfods eller til Hest og vil nøies med at kjøre og seile. Min Plan er nu at seile over Genfer Søen i Morgen d. 7<sup>de</sup> [i margen] Middag til Villeneuve og derfra at gaae med Jernbanen til Brieg. I Overmorgen d. 8<sup>de</sup> [i margen] kjører jeg da i en let aaben Vogn derfra over Simplon og ned til Lago Maggiore til Pallanza. Den følgende Dag d. 9<sup>de</sup> [i margen] seiler jeg til de Boromeiske Øer og videre til Nordenden af Søen og paa Jernbane til Bellinzona, hvor jeg overnatter. Den følgende d. 10<sup>de</sup> [i margen] Dag kjører jeg da ad Banen gennem St. Gotthard til Zürich, hvor jeg vil hvile mig den derpaa følgende Dag d. 11<sup>de</sup> [i margen]. Hvorpaa jeg d 12te eller, hvis jeg paa Grund af daarligt Veir etc. Skulde tabe en Dag, da seneste den 13<sup>de</sup> tager fra Zürich til Nürnberg, hvortil jeg bruger 2 Dage. Jeg bliver da 1 eller høist 2 Dage i Nürnberg til 16de, tager til Frankfurt d 17<sup>de</sup> og bliver dér og i Wiesbaden og Mainz 3 Dage til d 20<sup>de</sup>. Jeg kan da være i Kbhvn den 22<sup>de</sup>, hvis jeg ikke tager et eller andet Bryggeri i Øiensyn pas Veien, men i hvert Fald. vil jeg være hjemne d 24<sup>de</sup>. Jeg kommer altsaa ikke denne Gang til mine Venner i Rotterdam, hvilket Hr. Kühle maa melde Feltmann, hvis

han ellers har noget at skrive til ham.

2)

Tak for Deres Brev. Det synes derefter desværre ikke at Elisas Befindende er synderligt lovende. De Stakler! Hils dem kjærligst fra mig. Hils ogsaa Vus og Maria. Dersom De troer at det kan fornøie Otilia, kan De sige, at jeg ofte tænker paa hende og Theodora og længes efter dem. Hils Pasteurs og bed dem, dersom Forældrene skulde komme før eller til 24<sup>de</sup> da at gaae til Hotel d'angleterre i Forveien for at see om den Leilighed, som jeg har bestilt at skulle staae parat for min Regning fra den 24 er tilpas. Jeg kunde ikke see hele Leiligheden, da jeg var der, men jeg saa Salon med et Arbeidsværelse for M Pasteur og bestilte 2 tilstødende Værelser, ligeledes ud til Torvet, til Soveværelse og Paaklædningsværelse. Alt i 1<sup>ste</sup> Etage og elegant, som det jeg saa. Jeg sagde Værten, at dersom jeg ikke kom hjem før den 24 de vilde jeg bede M Pasteur fars, at see paa Leiligheden i mit Navn.- De Breve og Aviser, der vare sendte til Marseille, har jeg rigtigt modtaget i Lyon.

[på langs] Jeg er slet ikke videre bedrøvet over Udfaldet af Valgene, thi Socialdemokraterne ere ikke farlige for Grundlovens Bevarelse, tværtimod!

Der var i Virkeligheden ingen Grund til at undlade at gaae til Marseille, thi vel er det nu ikke tvivelsomt, at det jo er den asiatiske Cholera, men Antallet af Syge og Døde er ikke saa stor, som naar der hersker en anden Sygdom i saa stor en Stad og jeg har i 1855 været baade i Prag og Wien medens der var asiatisk Cholera men ligeledes kun optrædende med forholdsvis faa Tilfælde. Dersom jeg ikke havde givet min Kone det bestemte Løfte, ikke at gaae til Marseille, vilde jeg derfor uden mindste Betænkning have besøgt Velten og hans Bryggeri dér, hvortil Sønnen gjentagende opfordrede mig. Jeg fik imidlertid i Lyon dét at see, som for Øieblikket er det vigtigste og dette Udbytte lønner rigeligt Reisen til Lyon og mit Valgsprog siger jo: " Nøisomhed! " - Hils Kühles, Bang og Alle paa Carlsberg, samt Steenstrups, Djørups, Linds og andre gode Venner og vær selv kjærligst hilset fra

Deres hengivne

J. C. Jacobsen

J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARISBERGFONDET

[på langs]  
Bed Beckman eller Schmiegelov at see paa Lofterne i  
Brolæggerstræde og lad dem male, sagtens med Liimfarver.

4-001-000/4

Gensf. 6<sup>e</sup> juli 84

Hôtel de Métropole

Ljæs Søster. Betælling

Skrevet er for idag udfærdigt med Bogen,  
saa altsaa kjæde Maat - blæse og af og til  
med en fin, jern Bogen, saa for dømt en  
Ljæs for en længere Spadstavn. For for  
dømt - indtil videre - No til at komme.

Effter at enget Længere Ophold: Lyg og  
at befærdigt Længere med Gloger og for  
Læng og med matten Bogen, men for igaa  
Pleamiddagstid i prægigt Bogen og Læng  
Læng til for at 9. - Men for blæse de  
Skjæde for Ljæs - Længere med Læng for  
for Ljæs Længere. Læng blæse ni ind,  
Læng i, ik Læng, at Længere,  
med for Længere, Læng blæse Læng  
Læng for at, for at det ind og efter  
Læng Læng blæse ni for ind i, ni  
Læng Ljæs, Læng der, Læng i, det Ljæs  
Ljæs, Læng Længere en Ljæs af Ljæs,  
Ljæs ni blæse Ljæs ind, Ljæs Ljæs,  
Ljæs Ljæs. Det for Ljæs, Ljæs  
Ljæs ni i, Ljæs med at Ljæs Ljæs i  
Ljæs, Ljæs Ljæsere en Ljæs, Ljæs at  
Ljæs med Ljæs Ljæs.

Der at fættel: Løst Lunds flutte  
bet om fættel, blam der ~~at~~ smalt Permille  
om fættel og troen blam der sat en fættel  
ind i Søen, som indvælt en vægt fættel  
~~at~~ Chlor - Jany. I dette Chlor - bet  
blam ni i 15 Minutter, Janyen ni blam  
læs lade, men det Lunds ble indgæet, at  
man kan se at indaende vægt af den  
en indvælt Chlor luffe og med at  
Løst med mit Lunds Løst fættel  
sig en fættel Luffe at sig var vægt at  
Lunds af en næstam fættel og ærbøhøet  
vægt ind igjen fættel at lade fættel  
vægt Minutter, Janyen sig Lunds ind i  
en beten fættel, Jany sig fættel det vægt  
i min 15 Minutter, men sig fættel sig sig  
fættel og Oxygning af blam sig sig  
fættel. - Baggen fættel vægt ind  
og fættel det vægt ind, fættel fættel vægt  
en fættel, men da sig fættel bet ofter  
den sig 10, var den vægt sig fættel  
og bet det Lunds tilbage med den bet.  
at sig vægt sig Lunds fættel den fættel  
vægt fættel. Janyen fættel sig bet

lithagra med den bestemte forklaring at jeg  
maatte og mildt saa den under Kalkun  
og saa kom den da ogsaa anseet. Et 12.  
Det var en Gydelig forloer men ogsaa  
raad. Det at jeg fandt dem af Jannas  
og Jannas med forbrinken Ansigter, fordi  
Chloridum er i sig selv Kalk og Jalt, som  
man imidlertid vil at kunde for sig  
Kalk, naar det er Jannas og ogsaa  
man skal i Munden for Jannas og  
man da det jo ikke naar noget. Det er  
kunde jeg ikke bare mig selv at det  
forbrinken Ansigter, som er Jannas  
Kalk, smilte mig selv til den lidt  
for ogsaa med mig selv. —  
Jannas det inspektions af Kalkens for  
Frankrig er en mislukning som bestemt i de  
allerede dage, da jeg selv det selv  
danne i det selv, isaglet jeg selv  
og uanset den.

Da jeg selv dage bestemt en min  
videre Kalk, men smilte? Jeg selv  
nemt for Kalkens og Kalkens, som  
saa jeg at, Kalkens er ogsaa.

Jeg var staarst udsat Eures af Jænder  
og anstrængende Eures liefadt allei liefst og mit  
uæind med at tjæne og jærl. Min plan er  
27<sup>de</sup> mit at jærls uans Gæstet væn i Mængen Mitting  
di Villenauer og desfor at gaar med Jærls haan  
28<sup>de</sup> di Miez. I Onsewaagen tjænt jeg da i en  
lat, aaben Waag desfor uans Simplan og  
mit di Lago Maggiore di Tallanya.  
29<sup>de</sup> den følgende dag jærls jeg di de Børomeriske  
Fad og ridere di Manden af væn og per  
Jærls haan di Bellinzana, Jærls jeg uans uans  
30<sup>de</sup> den følgende dag tjænt jeg da at Caanen  
gjænnær St. Gotthardt di Jærls, Jærls  
31<sup>de</sup> jeg mit jærls mit den dagas følgende dag.  
1<sup>de</sup> 12<sup>de</sup> <sup>Jærls jeg</sup> Jærls jeg per Jærls af daarlis' b. Jærls de  
Jærls labe en dag, da Jærls 13<sup>de</sup> labe  
jeg per Jærls di Nürnberg, Jærls jeg labe  
2 dage. Jeg blivend da i allei Jærls 2 dage  
i Nürnberg di 16<sup>de</sup>, labe di Frankfurt  
17<sup>de</sup> og blivend di af i Weesbaden og Mainz  
3 dage di 20<sup>de</sup>. Jeg kan da men i Kærls  
22<sup>de</sup>, Jærls jeg i 3 dage at allei andet labe  
i Pieling per Jærls, men i Jærls Jærls mit  
jeg men Jærls 24<sup>de</sup>. Jeg labe  
allei i 3 dage Jærls Jærls Jærls  
i Rallertam, Jærls Jærls Jærls  
Jellmann, Jærls Jærls Jærls at Jærls  
di Jærls.



2) Jeg er fad ihk veiden kærskend og beskedt af Højsengen, de Samfundsmændes men ihk første for Gennemseende og Samarbejde, herunderes 171

Fad for Deres Brev. Det synes derfor det mest ihk at Elisav's kærskend og hjerterlig kærskend. De Møder! jid det her hørligt for mig. jid og for Dem og Maria. Derfor de troer at det kan seende Oskildia, kan de sig, at jeg ofte tænker på jid og Theodora og længer efter dem. jid Tænkens og her den, derfor Sørøverne jid de samme for det 24<sup>de</sup> da at gaa til Hotel d. Angleterre i Lørdagen for at se en den Heiligfader, som jeg har beskedt at skille paa gaaet for min Sagning for 24<sup>de</sup> at deligt.

Jeg tænker ihk på jid Heiligfader, da jeg har det, men jeg har taler om med at Arberdomevalde for det Tænkens og beskedt 2 kærskendende Kærskend, ligesom det her Eumet, de Samfundsmænd og jid advarer med. Alt i 18. Slags og alagant, som det jeg har. Jeg sagde Kærskend, at derfor jeg ihk kan jid for 24<sup>de</sup> med jeg her det Tænkens fids, at kan den Heiligfader i mit Haand. —

De Brev og Ansvar, de mere fadte her Marseille. Jeg jeg rigtig mættaget i Lyon

Daad Børsteman eller Schmirgelvær af den gamle Kjøbenhavn i Prætoriet  
og det den er, og det er den gamle Kjøbenhavn.

Der var i Rindeligheden ingen Grund  
til at tænke, at gaar til Marseille, thi  
næst er det <sup>ikke</sup> en Kærsted, at det jo er den  
afsluttede Cholera, men Antallet af  
Døde og Døde er ikke saa stor, som naar  
der kommer en anden Epidem i saa stor  
en Skat og jeg var i 1853 næst her  
i Prag og Wien under den afsluttede  
Cholera man ligalder Lige og Landene  
med forsvaret om fra Cislejden. Derom  
jeg ikke gaaer gaaer min Lære til bestemt  
Lofte, ikke at gaar til Marseille, men jeg  
droger uden mindste Betænkning som  
besøgt. Vælle og Lære Engageret der,  
næst Lære og gaaer Lære og fortræde  
mig. Jeg fik med det i Lyon til  
at fæ, som for Pibellitet er det nyligst  
og dette det gylle Lære er nyligst Lære  
til Lyon og mit Hæder og jeg jo:  
"Kærsted!" - Gud Kærsted, Prag og  
Alle som Carlsberg, samt <sup>Reenstrøp</sup> Døds, Lære  
og andre gode Lære og næst fæder Kærsted  
Lære fæder

Daad Jacobson  
J. C. Jacobsen